

**La Coriace Compagnie présente**

# **Le Manuscrit des Chiens III - Quelle misère !**

de Jon Fosse

traduction Terje Sinding

mise en scène Camille Clair

**Spectacle cyclotracté**



**Tout public  
durée 55 min**

**[coriacecompagnie@gmail.com](mailto:coriacecompagnie@gmail.com)**

**06 43 07 66 27**

# Soutiens en 2023

DRAC Centre-Val de Loire Été Culturel 2023, Région Centre-Val de Loire,  
Département Loir-et-Cher, Syndicat Mixte Pays des châteaux, Office de tourisme Blois-Chambord

Soutenu par



## Remerciements

Ville de Blois / Ville de Tours

Mairie de Saint-Cyr-sur-Loire / Mairie de Cheverny / Mairie de Loches

Théâtre de Vaugarni

Ligue de l'Enseignement



Parade à Blois, août 23

## Le Projet

**Associer écologie et démocratisation culturelle**, en choisissant le transport train+vélo, pour présenter *Le Manuscrit des chiens III* de Jon Fosse. Le spectacle est jouable en salle équipée ou en autonomie en plein air. Le matériel (instrument de musique, costumes) est tracté à vélo.



*A Saint-Dyé-sur-Loire, août 23 – photo Frantz Duboisset*

Comme toutes nos créations, et dans la lignée du modèle prôné par Jean Vilar - « Un tréteau, un acteur, une passion » -, la mise en scène du *Manuscrit* fait le **choix de l'ascèse théâtrale** : il est créé sans « décor », resserré sur l'interprétation du texte, en lien étroit avec une musicienne violoncelliste.

Écrit pour les enfants, *Le Manuscrit des chiens* frappe par son universalité ; il est poignant pour les adultes ; il pose avec **une grande puissance d'émotion, malgré son humour**, les questions de l'attachement, de la solitude et de la permanence des liens.

## La pièce

**Trois acteurs et une musicienne** s'emparent de l'histoire d'Haktor, « chien de bateau » très attaché à son maître, le capitaine Phosphore. Mais voilà que le capitaine veut acheter un deuxième chien !... est-ce que rien ne sera plus comme avant pour Haktor ?

Humour, émotion... poésie. Le héros a ses joies et ses peines, entre rêves dorés de lard frit, envie de faire pipi, et peur de l'abandon : on plonge dans son monde quotidien, à hauteur de chien... ou d'enfant. Sur son rafirot ballotté par les vagues, il nous entraîne dans un monologue intérieur irrésistible de drôlerie, profondément touchant.

Les trois comédiens s'emparent de la pièce dans **un travail choral** très physique, dessinant avec leur corps l'espace du bateau et incarnant tour à tour différents personnages. Ils sont accompagnés par **une violoncelliste** : le dialogue avec l'instrument est constant, et laisse libre cours à l'improvisation, aux surprises et à la fantaisie. Un jeu que nous avons voulu d'abord au service de l'humour du texte et de sa richesse sensorielle.



26/06/2022 au Théâtre de Vaugarni – photo Hugues-Willy Krebs

**Texte**

Jon Fosse, traduit du norvégien par Terje Sinding

**Mise en scène**

Camille Clair

**Violoncelle, composition et interprétation**

Lucie Chollet

**Avec**

Lucie Chollet

Ugo Pacitto

Alex Pattie

Simon Ribet

**Durée 50 minutes**

**Spectacle familial - Tout public à partir de 7 ans**

# Le spectacle en tournée à vélo 2023

En Indre-et-Loire, Loir-et-Cher



*Départ à Blois, août 23 – Photo Mathilde Boucher*



*A Saint-Dyé-sur-Loire, août 23*



*En haut : à Tours, août 23 – En bas : atelier musique à Betz-le-Château, août 23*

## L'histoire en détail

« - Qu'est-ce que tu dirais d'un peu de compagnie, Haktor ? Si on prenait un deuxième chien à bord ? Ça devrait te plaire, non ? Dit le capitaine Phosphore, qui semble avoir une idée derrière la tête et qui sourit avec malice, et le chien de bateau Haktor pense que le capitaine Phosphore ne peut quand même pas parler sérieusement, le vieux capitaine Phosphore ne va quand même pas prendre un deuxième chien ? Non, il ne faut pas qu'il fasse une chose pareille ! Le capitaine Phosphore ne serait-il plus satisfait de son vieux chien de bateau Haktor ? »

Depuis de longues années, Haktor est chien de bateau sur le caboteur Le Fou de Bassan, qui navigue sur les fjords norvégiens. Haktor commence à se faire vieux, son pelage n'est plus noir de jais comme jadis, mais c'est un chien de bateau expérimenté, qui effectue d'un pied marin sa ronde habituelle sur le pont. Une longue complicité le lie au capitaine Phosphore, son maître, qui pour rien au monde ne voudrait changer de chien. Mais voilà que le capitaine a une idée : adopter un deuxième chien. Plus exactement une chienne, car «lorsqu'il y a deux chiens à bord, un mâle et une femelle, ils finissent en général par faire des chiots». C'est ainsi qu'embarque la vigoureuse Loliletta, terriblement preste pour attraper à la place d'Haktor les morceaux de lard frits et venir se lover aux pieds du capitaine...



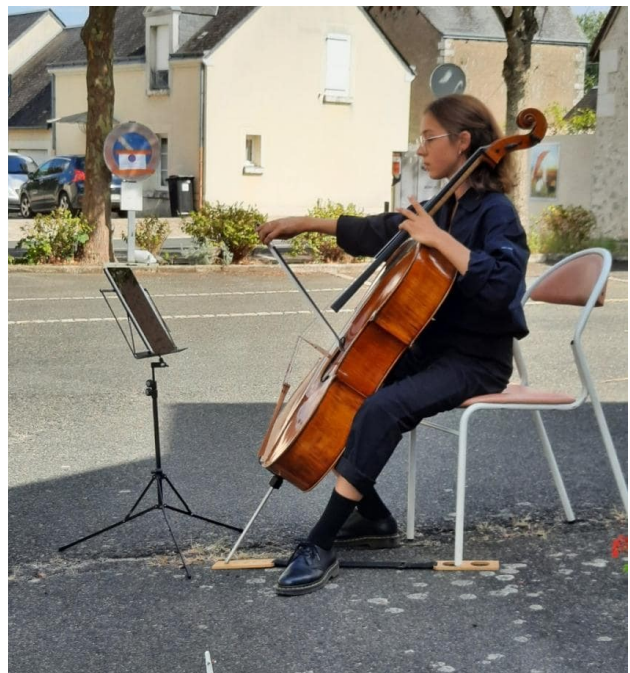
## Un « drame » familial

« La figure d’Haktor, et le « vieux couple » qu’il forme avec son maître le capitaine Phosphore, m’inspire beaucoup de tendresse. Leur univers est tissé d’habitudes indéradicables : petit tour sur le pont, de la proue à la poupe par le côté tribord, de la poupe à la proue par le côté bâbord, toujours dans le même sens depuis de longues années, petits sommes sur la couchette, repas, petite promenade au soleil... un conservatisme très humain ! Ils me rappellent des parents, des grands-parents, dont le souvenir est éveillé avec beaucoup de délicatesse, avec l’humour poignant que crée le choix du point de vue du chien. Le drame du héros du *Manuscrit des chiens*, auquel nous sommes tous confrontés au cours de notre vie, me touche aussi particulièrement : j’ai une trentaine d’années, l’âge où l’on s’aperçoit qu’on ne fait plus tout à fait partie des « jeunes », que l’on a été remplacé par une autre génération. Avec toutes les conséquences sociales et intimes que cela peut avoir... en particulier dans notre société, qui par sa valorisation extrême de la jeunesse et de la performance, rend plus vive la crainte de devenir « périmé.e », de ne plus pouvoir s’adapter à la marche du monde ».

Camille Clair, metteuse en scène

## Musique

La musique a un rôle primordial dans la mise en scène de ce texte, composé par Fosse comme un véritable système rythmique et musical. **Jouée en direct, au violoncelle**, elle dialogue avec les acteurs, épouse le flux de pensées du chien, l’anticipe ou l’accompagne, et se fait le témoin compatissant ou amusé de ses tourments. La musique permet aussi la création d’un paysage sonore et imaginaire, la partition du violoncelle permettant une **exploration de l’atmosphère marine** : l’univers du fjord, du large, le vent et les embruns, les grincements de la coque, les secousses du bateau dont la proue heurte les vagues.



4/09/2022 à Pontlevoy – photo Sandrine Maudhuizon



## L'auteur

Prix Nobel de Littérature 2023, Jon Fosse est né en 1959 en Norvège. Egalement romancier et poète, il est connu surtout mondialement comme dramaturge. Il compose ses pièces à l'image de partitions musicales, comme des « systèmes », des dialogues au vocabulaire volontairement simple, qu'il travaille « *comme un musicien qui joue sa partition* ». Il écrit pour le jeune public à de multiples reprises. La série du *Manuscrit des Chiens I-III* (1995-1996-1997) fait partie des « Contes pour enfants » publiés tout au long de sa carrière. *Le Manuscrit des chiens I ; Quelle galère !*, premier volet de la trilogie, conte les aventures de « Webster le Chien Solitaire », qui quitte les caresses de sa maîtresse la vieille Oline, persuadé que « la vraie vie est ailleurs ». Le deuxième volet, *Le Manuscrit des chiens II ; Quelle merveille !*, suit l'errance d'un vieux chien des fjords qui rencontre dans les montagnes une jolie chienne des villes. Parmi les autres « contes » de Fosse, *Kant* (1990), *Petite sœur* (2000), *Noir et humide* (1994), sont régulièrement mis en scène pour le jeune public.

Le Manuscrit des chiens III : *Quelle misère !* de Jon Fosse, traduction de Terje Sinding, est publié et représenté par L'ARCHE – éditeur et agence théâtrale. [www.arche-editeur.com](http://www.arche-editeur.com)



A Lussault-sur-Loire, août 23

« **Je cherche une écriture simple et concrète** et j'espère toucher en même temps aux grandes questions de la vie »

« Pour moi le théâtre est un moyen de comprendre à travers et par les émotions. Ça n'a pas besoin d'être parfait sur le plan intellectuel, mais ça doit l'être sur le plan **musical** »

Jon Fosse

## Qui sommes-nous ?

Active depuis 2019 en région Centre-Val de Loire, la Coriace se consacre à la création de spectacles « tout public, tout terrain », joués sur des places de village. A partir de 2023, nourrie par l'expérience de plusieurs tournées, et de plus en plus préoccupée par l'impératif de la transition écologique, la troupe adopte une ligne de création reposant sur deux piliers :

- l'organisation d'**une tournée écologique, en itinérance à vélo**, chaque année en période estivale. Un spectacle en plein air est représenté, associé à des ateliers artistiques intergénérationnels, et à un repas partagé organisé en lien avec les communes rurales ou les structures sociales ou associatives qui co-organisent l'étape

- la création annuelle d'**un spectacle associant amateurs et professionnels**, sur le modèle du Théâtre du Peuple. Aucune tournée cette fois : ce travail est mené en lien avec la communauté de communes Touraine-Vallée de l'Indre et le village de Saché. L'ancrage au long cours dans un lieu, un territoire, est ici central.

Esthétiquement, nous adoptons une volontaire ascèse théâtrale, pour « *réduire le spectacle à sa plus simple et difficile expression qui est le jeu scénique ou plus exactement le jeu de l'acteur* », comme le souhaitait Vilar.

Les spectacles de la tournée à vélo sont créés pour être joués en autonomie, de jour, en lumière naturelle, le dispositif scénique est minimal, compte tenu des contraintes qu'impose la forme d'itinérance que nous avons choisie.

**La musique** prend alors une importance particulière : nous travaillons avec une interprète-compositrice, violoncelliste spécialisée dans le répertoire contemporain, qui assume le rôle de véritable « femme-orchestre ».

*« La difficulté de toucher le public « éloigné » du théâtre (qui n'est pas tout à fait le même que le public « empêché », pour cause de handicap, d'isolement, de difficultés ou de fragilité psychique, souvent demandeur de spectacles) est réelle, aggravée par la crise du Covid.*

*Les élus de communes rurales avec qui nous sommes en contact déplorent par ailleurs une certaine forme de délitement du lien social : il devient plus difficile de mobiliser pour des événements conviviaux, la vie associative s'appauvrit.*

*Que faire ?*

*Continuer à défendre, avec les moyens qui sont les nôtres, un imaginaire différent de celui des industries culturelles et de l'univers numérique.*

*Lutter contre l'isolement.*

***Penser la relation avec le public dès le tout début du travail, faire en sorte que celle-ci détermine les contraintes de la création »***

Camille Clair, metteuse en scène

# Equipe artistique

## Mise en scène : Camille Clair

Camille Clair intègre en 2008 l'**Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm** à Paris, où elle mène des études littéraires, avant de se former à l'étude du jeu et de la direction d'acteur à l'**Ecole Claude Mathieu**. Elle travaille comme regard ou assistante sur différentes créations théâtrales ; elle est stagiaire en dramaturgie auprès d'Anne-Françoise Benhamou lors de la création de *Macbeth* au théâtre de l'Odéon dans une mise en scène de Stéphane Braunschweig (2017), puis stagiaire en mise en scène auprès de Jean-François Sivadier lors de la reprise d'*Italienne Scène et orchestre* (MC93, Bobigny, 2018). Elle assiste également au travail de Camille de la Guillonnière et Jessica Vedel sur *Le Misanthrope* (2018), pour la compagnie Le Temps est Incertain mais on Joue Quand Même (devenu TRPL). Directrice artistique de la Coriace Compagnie, elle a mis en scène, en tournée en région Centre-Val-de Loire, *Le Jeu des Proverbes* (2019) *L'Eau de la vie* (2021), *Le Manuscrit des chiens* (2022) et *Cendrillon* (2023).

## Composition musicale et violoncelle : Lucie Chollet



Lucie Chollet est diplômée de la **Haute Ecole de Musique de Lausanne** où elle a étudié dans la classe de François Salque ; durant ses études, elle a également suivi des masterclasses avec Xavier Gagnepain, Miklos Perenyi, Marc Coppey et Frans Helmerson. Passionnée par l'orchestre, le jeu d'époque et la musique contemporaine, elle est une ancienne élève de l'**Académie « Les Siècles »** et de l'**Orchestre du Festival du Schleswig Holstein** ainsi que de l'**Académie du Festival de Lucerne**. Elle est joueuse supplémentaire au sein du Zürcher Symphoniker depuis 2019, et a rejoint en 2020 l'**Académie Internationale de l'Ensemble Moderne d'Allemagne**, à Francfort. Elle vit et travaille aujourd'hui à Berne. Avec la Coriace, elle compose et interprète la musique du *Manuscrit des chiens* (2022) et de *Cendrillon* (2023).

## Ugo Pacitto



Formé au **CRR de Versailles**, puis à l'**Ecole Internationale de Mimes, Théâtre et Mouvement Jacques Lecoq** à Paris, Ugo Pacitto a également mené un travail de deux ans, en collaboration avec des **artistes plasticiens et des facteurs de masque (Stefano Perroco, Ma Fu Liang)**, consacré à l'étude et la sculpture de masques. Il participe à de nombreuses créations, notamment aux pièces de Patrick Scheyder, *Da Vinci esprit libre* et *Des jardins et des hommes*, au côté de Mickael Lonsdale, Jean Claude Drouot, Marie Christine Barault et François Marthouret. Avec la Coriace, il joue dans *Le Jeu des Proverbes*, *L'Eau de la vie*, *Le Manuscrit des chiens*, *Cendrillon*.

## Simon Ribet



Simon Ribet est formé au **conservatoire de Caen** puis à **L'École du Jeu** à Paris, avant d'être engagé de 2019 à 2020 au **Théâtre de la Cité à Toulouse**. Il joue, adolescent, dans différents spectacles de la compagnie Amavada. Au Théâtre de la Cité, il travaille avec Jean-François Sivadier et Galin Stoev. Il joue dans *Des cadavres qui respirent*, de Laura Wade, mis en scène par Chloé Dabert, présenté au Théâtre Gérard Philipe (TGP) Saint-Denis (2019) et *PRLMNT# L'Invention d'un monde*, de Camille De Toledo, mis en scène par Christophe Bergon, au Théâtre de l'Archipel à Perpignan (2019). Il joue du saxophone alto, de la guitare et de la batterie, chante et regarde les nuages. Avec la Coriace, il joue dans *Le Jeu des Proverbes*, *L'Eau de la vie*, *Le Manuscrit des chiens*, *Cendrillon*.

## Alex Pattie



Comédien et conteur d'origine britannique, Alex Pattie se forme au jeu à l'**École Claude Mathieu** à Paris, à la **Royal Central School of Speech and Drama** et à la **Mountview Academy of Theatre Arts** à Londres. Il suit une formation de conteur avec Odile Burley en France et Ben Haggarty en Angleterre, et se forme également au masque (Marcela Obregon), au clown (Fred Robb, Raymond Keane) et au chant (Haim Isaacs). Comme conteur, il est accompagné par **La Maison du Conte et le Théâtre des Sources** pour sa deuxième création, *Le Chat et le bol de porridge*. Il travaille aussi comme artiste voix off dans des documentaires, et dans le film *Proxima*, réalisé par Anne Winocour. Il apparaît dans dans le long métrage *The Last Duel*, réalisé par Ridley Scott (2021). Avec la Coriace, il joue dans *Le Jeu des Proverbes*, *L'Eau de la vie*, *Le Manuscrit des chiens*, *Cendrillon*.



# Informations pratiques et techniques

Ce spectacle peut être joué en extérieur ou en salle. Un **lieu de repli** est nécessaire en cas de pluie.

Espace minimum : 6 m d'ouverture x 5 m de profondeur

Le spectacle est conçu pour jouer en toute autonomie et s'adapter au contexte. L'organisateur doit fournir des chaises pour le public.

*Si la représentation est prévue en salle non équipée ou le soir après la tombée de la nuit en extérieur, garantir l'accès au minimum à deux prises électriques avec une puissance de 16 Ampères.*

**Dossier pédagogique disponible.**

**Jauge maximale pour une représentation : 250 spectateurs**

**Durée du spectacle : 50 min**

**Spectacle tout public** (conseillé à partir de 7 ans)

## Contact

**Camille Clair, 06 43 07 66 27 - [coriacecompagnie@gmail.com](mailto:coriacecompagnie@gmail.com)**

**Coriace Compagnie**

<https://www.coriacecompagnie.com/>

Coriace Compagnie  
38 rue Bugeaud 37000 Tours  
SIRET 84464995400014 - Licence entrepreneur du spectacle n° 2-1120931

**CORIACE COMPAGNIE**